



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 507

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 15 iulie 2002

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE			
Decizia nr. 149 din 9 mai 2002 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 privind executarea creanțelor bugetare, aprobată și modificată prin Legea nr. 108/1996, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 privind soluționarea contestațiilor împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice, aprobată și modificată prin Legea nr. 506/2001	1-3	Înțelegere între Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din Republica Cehă privind colaborarea în domeniul învățământului în perioada 2002—2005.....	4-5
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
676. — Hotărâre pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din Republica Cehă privind colaborarea în domeniul învățământului în perioada 2002—2005, semnat la București la 12 aprilie 2002	4	689. — Hotărâre pentru aprobarea amendamentului convenit prin schimb de scrisori, semnate la București la 10 august 2001 și la Washington D.C. la 21 septembrie 2001, între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare la Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul de dezvoltare instituțională a sectorului privat, semnat la Washington D.C. la 17 iunie 1999	6-7
		695. — Hotărâre privind înființarea Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială	7-8

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

DECIZIA Nr. 149

din 9 mai 2002

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 privind executarea creanțelor bugetare, aprobată și modificată prin Legea nr. 108/1996, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 privind soluționarea contestațiilor împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice, aprobată și modificată prin Legea nr. 506/2001

Costică Bulai — președinte
Nicolae Cochinescu — judecător
Constantin Doldur — judecător
Kozsokár Gábor — judecător
Petre Ninosu — judecător

Lucian Stângu — judecător
Gabriela Ghiță — procuror
Mihai Paul Cotta — magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța

Guvernului nr. 11/1996 privind executarea creanțelor bugetare, aprobată și modificată prin Legea nr. 108/1996, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 privind soluționarea contestațiilor împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice, aprobată și modificată prin Legea nr. 506/2001, excepție ridicată de Societatea Comercială „Bere-Lichior Mărgineni” — S.A. din Bacău în Dosarul nr. 2.809/2001 al Curții de Apel Bacău — Secția civilă.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate, ca fiind neîntemeiată, deoarece prevederile criticate nu contravin, așa cum susține autorul excepției, textului constituțional invocat și nici dispozițiilor art. 6 pct. 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Se arată că principiul constituțional al prezumției de nevinovăție nu este incident în cauză.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 17 septembrie 2001, pronunțată în Dosarul nr. 2.809/2001, **Curtea de Apel Bacău — Secția civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996, aprobată și modificată prin Legea nr. 108/1996, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001, aprobată și modificată prin Legea nr. 506/2001**, excepție ridicată de Societatea Comercială „Bere-Lichior Mărgineni” — S.A. din Bacău într-o cauză având ca obiect judecarea recursului declarat împotriva Deciziei nr. 887/2001 pronunțate de Tribunalul Bacău.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține că procedura administrativă instituită prin dispozițiile art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 contravine prevederilor art. 23 alin. (8) și (9) din Constituție și ale art. 6 pct. 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. În esență, se arată că dispozițiile legale criticate lezează dreptul părților din proces la o judecată echitabilă de către o instanță independentă și imparțială, situație în care se încalcă prezumția de nevinovăție, prin aceea că în cazul indiciilor săvârșirii unei infracțiuni textele criticate nu prevăd și suspendarea executării silite, ci numai a judecării. În felul acesta, consideră autorul excepției, sunt puse în executare actele de control sau de impunere ale organelor de control financiar, fără a exista în cauză o hotărâre definitivă de condamnare.

Curtea de Apel Bacău — Secția civilă apreciază că excepția de neconstituționalitate nu este întemeiată sub aspectul încălcării art. 23 alin. (8) și (9) din Constituție și a art. 6 pct. 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 instituie o procedură administrativ-jurisdicțională care nu înlătură intervenția instanțelor judecătorești și, totodată, oferă posibilitatea soluționării contestațiilor într-un termen rezonabil. Se mai arată că „decizia dată în suspendarea cauzei, în temeiul art. 12 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001, poate fi atacată la instanța de judecată”. În legătură cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996, instanța apreciază că textele respective au fost modificate implicit prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001.

Potrivit art. 24 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților

celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

Președintele Camerei Deputaților apreciază că excepția de neconstituționalitate este inadmisibilă. Se consideră că textele de lege a căror constituționalitate se contestă nu au relevanță în cauză. Aceste prevederi legale, conform punctului de vedere exprimat, sunt „incidente numai fazei administrativ-jurisdicționale de soluționare a contestațiilor împotriva actelor de control sau impunere ale Ministerului Finanțelor Publice. Or, cauza dedusă judecării este o contestație la executare”, a cărei dezlegare nu are legătură cu prevederile legale criticate.

Guvernul consideră că excepția de neconstituționalitate nu este întemeiată. Se apreciază, în esență, că aceste dispoziții legale instituie o procedură administrativ-jurisdicțională care nu înlătură intervenția instanței judecătorești. De asemenea, se arată că în cauză nu sunt incidente dispozițiile art. 23 alin. (8) și (9) din Constituție, întrucât aceste texte vizează procesele penale, iar nu contestațiile împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice.

Președintele Senatului nu a comunicat punctul său de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale președintelui Camerei Deputaților și Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 144 lit. c) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (1), ale art. 2, 3, 12 și 23 din Legea nr. 47/1992, republicată, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate, astfel cum acesta a fost formulat, îl constituie dispozițiile art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 privind executarea creanțelor bugetare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 23 din 31 ianuarie 1996, aprobată cu modificări prin Legea nr. 108/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 251 din 17 octombrie 1996, dispoziții ulterior modificate prin Ordonanța Guvernului nr. 53/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 224 din 30 august 1997, și prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 113/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 315 din 30 iunie 1999, precum și dispozițiile art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13 din 26 iunie 2001 privind soluționarea contestațiilor împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 62 din 6 februarie 2001, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 506 din 4 octombrie 2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 648 din 16 octombrie 2001.

Dispozițiile legale criticate sunt următoarele:

— art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996, cu modificările ulterioare: „*Exercitarea căilor de atac la organele competente, de către plătitori, cu privire la stabilirea obligațiilor bugetare, nu suspendă obligația acestora de plată.*”

Cu toate acestea, Ministerul Finanțelor sau, după caz, autoritățile administrației publice locale, prin organele lor competente în soluționarea obiecțiunilor, pot dispune, la cererea plătitorului și ținând seama de motivele invocate de acesta, suspendarea obligației de plată la bugetul de stat sau, respectiv, la bugetele locale, până la soluționarea primei căi de atac.”

— art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001: „(1) *Organul de soluționare a*

contestației prevăzută la art. 5 poate suspenda, prin decizie motivată, soluționarea cauzei atunci când există indiciile săvârșirii unei infracțiuni a cărei constatare ar avea o înrăurire hotărâtoare asupra soluției ce urmează să fie dată în procedura administrativă reglementată de prezenta ordonanță de urgență.

(2) Procedura administrativă este reluată la încetarea motivului care a determinat suspendarea, în condițiile legii.“

Ulterior ridicării excepției, Legea nr. 506 din 4 octombrie 2001, prin care Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 a fost aprobată cu modificări și completări, a introdus la art. 10 din ordonanță, după alin. (1), alin. (1¹) având următorul cuprins: „Decizia de suspendare poate fi atacată la instanța de contencios administrativ competentă. Judecata se face în regim de urgență, cu participarea reprezentantului Ministerului Public. Soluția instanței este definitivă și irevocabilă.“

Analizând prevederile legale criticate, Curtea observă că adăugarea acestui alineat la art. 10 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 nu influențează excepția de neconstituționalitate, în condițiile în care noul alineat introdus reglementează alte aspecte decât cele sesizate de autorul excepției.

În motivarea excepției de neconstituționalitate a fost invocată încălcarea dispozițiilor art. 23 alin. (8) și (9) din Constituție, care au următorul cuprins:

„(8) Până la rămânerea definitivă a hotărârii judecătorești de condamnare, persoana este considerată nevinovată.

(9) Nici o pedeapsă nu poate fi stabilită sau aplicată decât în condițiile și în temeiul legii.“

Se arată, totodată, că prevederile legale criticate sunt contrare dispozițiilor art. 6 pct. 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, potrivit căroră: „1. Orice persoană are dreptul la judecarea în mod echitabil, în mod public și într-un termen rezonabil a cauzei sale, de către o instanță independentă și imparțială, instituită de lege, care va hotărî fie asupra încălcării drepturilor și obligațiilor sale cu caracter civil, fie asupra temeiniciei oricărei acuzații în materie penală îndreptate împotriva sa. Hotărârea trebuie să fie pronunțată în mod public, dar accesul în sala de ședințe poate fi interzis presei și publicului pe întreaga durată a procesului sau a unei părți a acestuia în interesul moralității, al ordinii publice ori al securității naționale într-o societate democratică, atunci când interesele minorilor sau protecția vieții private a părților la proces o impun, sau în măsura considerată absolut necesară de către instanță atunci când, în împrejurări speciale, publicitatea ar fi de natură să aducă atingere intereselor justiției.“

O primă critică formulată de autorul excepției este aceea că, instituind prin art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 suspendarea executării silite numai până la soluționarea primei căi de atac, „nu s-a avut în

vedere și posibilitatea existenței indiciilor săvârșirii unei infracțiuni a cărei constatare ar putea avea o înrăurire hotărâtoare asupra soluției ce s-ar pronunța în procedura administrativă și nu a prevăzută posibilitatea suspendării executării silite în aceste cazuri, până la dispariția motivului care a condus la suspendarea judecării, în totală contradicție cu prevederile art. 23 alin. (8) din Constituție“.

În legătură cu această critică de neconstituționalitate, întemeiată pe susținerea potrivit căreia textul de lege criticat ar încălca dispozițiile art. 23 alin. (8) din Constituție, Curtea observă că între cele două texte nu există vreo legătură. Într-adevăr, în timp ce dispozițiile art. 23 alin. (8) din Constituție se referă la prezumția de nevinovăție, prezumție proprie procesului penal, textul de lege criticat reglementează soluționarea căii de atac împotriva stabilirii obligației bugetare, în condițiile Ordonanței Guvernului nr. 11/1996, cu modificările ulterioare, cale de atac prevăzută în cadrul unei proceduri jurisdicțional-administrative. De asemenea, nu sunt incidente în cauză nici dispozițiile art. 23 alin. (9) din Constituție, care se referă la stabilirea și aplicarea pedepselor, iar nu la căile de atac în cadrul procedurilor jurisdicțional-administrative.

În lumina acelorasi considerente, Curtea nu poate reține nici critica de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001, critică întemeiată pe susținerea potrivit căreia posibilitatea suspendării judecării cauzei fără suspendarea executării silite ar încălca dispozițiile art. 23 alin. (8) și (9) din Constituție, întrucât textele constituționale indicate de autorul excepției nu au legătură cu procedura jurisdicțional-administrativă reglementată prin dispozițiile legale criticate.

În ceea ce privește susținerea că dispozițiile legale criticate contravin prevederilor art. 6 pct. 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, prevederi care, în esență, se referă la dreptul la un proces echitabil, judecat într-un termen rezonabil de o instanță independentă și imparțială, Curtea constată că și aceasta este neîntemeiată. Atât dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 11/1996, cu modificările ulterioare, cât și cele ale Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 13/2001 prevăd, în cadrul reglementării unei proceduri administrativ-jurisdicționale pentru soluționarea contestațiilor referitoare la stabilirea unor obligații bugetare, posibilitatea ca deciziile pronunțate de organele administrativ-jurisdicționale să fie atacate, potrivit legii, la instanța judecătorească. Ca atare, nu se poate reține că cei interesați nu au acces liber la justiție. De altfel, Curtea Constituțională a stabilit în jurisprudența sa că liberul acces la justiție este compatibil cu instituirea unor proceduri administrativ-jurisdicționale, în măsura în care împotriva hotărârilor pronunțate de organele administrative respective cei interesați se pot plânge instanțelor judecătorești.

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 23 și al art. 25 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată,

CURTEA

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 10 alin. 2 și 3 din Ordonanța Guvernului nr. 11/1996 privind executarea creanțelor bugetare, aprobată și modificată prin Legea nr. 108/1996, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 10 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 13/2001 privind soluționarea contestațiilor împotriva măsurilor dispuse prin actele de control sau de impunere întocmite de organele Ministerului Finanțelor Publice, aprobată și modificată prin Legea nr. 506/2001, excepție ridicată de Societatea Comercială „Bere-Lichior Mărgineni“ — S.A. din Bacău în Dosarul nr. 2.809/2001 al Curții de Apel Bacău — Secția civilă.

Definitivă și obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 9 mai 2002.

PRESEDINTE,
prof. univ. dr. **Costică Bulai**

Magistrat-asistent,
Mihai Paul Cotta

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRĂRE****pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din Republica Cehă privind colaborarea în domeniul învățământului în perioada 2002—2005, semnat la București la 12 aprilie 2002**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Înțelegerea dintre Republica Cehă privind colaborarea în domeniul Ministerul Educației și Cercetării din România și învățământului în perioada 2002—2005, semnat la Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din București la 12 aprilie 2002.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
Ministrul educației și cercetării,
Ecaterina Andronescu
Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicoale Tănăsescu

București, 3 iulie 2002.
Nr. 676.

ÎNȚELEGERE**între Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din Republica Cehă privind colaborarea în domeniul învățământului în perioada 2002—2005**

Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului din Republica Cehă, denumite în continuare *părți contractante*, în scopul dezvoltării și aprofundării colaborării în domeniul învățământului, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor sprijini în continuare colaborarea în domeniul învățământului. În acest scop, la cerere, se vor informa reciproc asupra:

- legislației privind conținutul, structura și organizarea învățământului la toate nivelurile;
- manifestărilor științifice și de specialitate organizate în domeniul învățământului.

ARTICOLUL 2

1. Părțile contractante vor realiza schimburi de informații privind conducerea și cercetarea în domeniul învățământului, se vor informa reciproc asupra stadiului implementării reformei în sistemele de învățământ și asupra aplicării prevederilor prezentei înțelegeri, prin schimburi de publicații și de întâlniri la nivel de experți.

2. În acest scop, părțile contractante vor efectua anual schimb de până la 3 experți într-un volum total de 15 zile.

ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor realiza, la cerere, schimb de informații și de materiale documentare asupra civilizației, istoriei, culturii și geografiei statelor părților contractante.

ARTICOLUL 4

Părțile contractante vor sprijini colaborarea directă dintre instituții de învățământ la toate nivelurile, precum și dintre institute de cercetare științifică în domeniul învățământului.

ARTICOLUL 5

1. Pentru mai buna cunoaștere a civilizației celor două state părțile contractante vor susține în continuare funcționarea lectoratelor de limbă și literatură română la Universitatea Carolina din Praga și, respectiv, de limbă și literatură cehă la Universitatea din București.

2. Având în vedere interesul deosebit pentru studiul limbii cehe în România și al limbii române în Republica Cehă, părțile contractante vor susține înființarea de lectorate și în alte universități ale statelor părților contractante.

ARTICOLUL 6

1. Părțile contractante își vor acorda anual, pe bază de reciprocitate, câte 27 de luni—bursă pentru studenții și doctoranzii instituțiilor de învățământ superior de stat. Numărul total al lunilor—bursă poate fi împărțit în perioade cu durată între 3 și 9 luni.

2. La cererea uneia dintre părțile contractante, acordarea bursei se poate prelungi, în limitele cotei stabilite, pe baza nominalizării repetate.

ARTICOLUL 7

Părțile contractante vor susține schimburile de cadre universitare pentru stagii de studiu și prelegeri. Condițiile concrete de realizare a acestor schimburi vor fi convenite în scris, de la caz la caz, direct între părțile contractante.

ARTICOLUL 8

1. Părțile contractante vor sprijini studierea limbii, literaturii și civilizației statului celeilalte părți contractante.

2. În acest scop, părțile contractante își vor acorda anual un număr de 4 burse pentru participarea la cursurile de vară de limbă, literatură și civilizație română, respectiv de limbă, literatură și civilizație cehă. Părțile contractante pot oferi suplimentar burse, în limita posibilităților financiare.

ARTICOLUL 9

Partea cehă va continua să sprijine învățământul în limba maternă pentru minoritatea cehă din România. În acest sens, la cererea minorității cehe, partea română va primi cadre didactice trimise în România pentru a preda limba cehă în școli și va sprijini activitatea lor.

ARTICOLUL 10

Părțile contractante vor face schimb de informații și documentație privind structura învățământului și vor examina posibilitățile de convenire a unui acord pentru recunoașterea reciprocă și echivalarea diplomelor de studii și a titlurilor științifice.

Pentru
Ministerul Educației și Cercetării
din România,
Ecaterina Andronescu,
ministrul educației și cercetării

ARTICOLUL 11

Anexa „Prevederi generale și financiare” face parte integrantă din prezenta înțelegere.

ARTICOLUL 12

1. Prezenta înțelegere nu exclude organizarea altor acțiuni în domeniul învățământului, asupra cărora părțile contractante vor conveni în scris pe canale diplomatice.

2. Textul prezentei înțelegeri poate fi modificat și completat pe baza acordului scris al părților contractante.

3. Prezenta înțelegere va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile contractante își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a înțelegerii și va fi valabilă până la data de 31 decembrie 2005.

4. Valabilitatea ei va fi prelungită în mod automat, pe o perioadă de încă un an, dacă nici una dintre părțile contractante nu o denunță în scris, pe canale diplomatice, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Semnată la București la 12 aprilie 2002, în câte două exemplare originale, fiecare în limbile română și cehă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru
Ministerul Învățământului, Tineretului și Sportului
din Republica Cehă,
Eduard Zeman,
ministrul învățământului, tineretului și sportului

*ANEXĂ
la înțelegere*

PREVEDERI GENERALE ȘI FINANCIARE

1. În scopul asigurării primirii specialiștilor potrivit art. 2 din prezenta înțelegere, partea contractantă trimițătoare va transmite părții contractante primitoare lista nominală cuprinzând persoanele, inclusiv datele personale și propunerea de program, cu cel puțin 6 săptămâni înaintea datei propuse pentru începerea vizitei.

2. Partea contractantă trimițătoare va transmite lista cuprinzând candidații nominalizați pentru bursele de studii, potrivit art. 6 și 8 din prezenta înțelegere, împreună cu documentația necesară, până la data de 31 martie a fiecărui an. Partea contractantă primitoare va anunța până la data de 30 iunie a fiecărui an punctul său de vedere în legătură cu primirea candidaților și instituția unde se va realiza stagiul lor de studii. Partea contractantă trimițătoare va comunica părții contractante primitoare cu 2 săptămâni înainte data exactă a sosirii bursierilor. O condiție pentru primirea la stagiul de studii este cunoașterea limbii statului primitor sau a unei limbi de circulație internațională acceptate de partea contractantă primitoare.

3. Partea contractantă trimițătoare va asigura tuturor persoanelor trimise în baza acestei înțelegeri transportul până la locul de desfășurare a activității și retur, o singură dată pe an.

4. Partea contractantă primitoare va asigura persoanelor trimise în baza art. 2 din prezenta înțelegere:

a) cheltuieli zilnice de masă, potrivit reglementărilor juridice și financiare în vigoare ale statului părții contractante primitoare;

b) cazare tip hotel.

5. Partea contractantă primitoare va asigura persoanelor trimise în baza art. 6 din prezenta înțelegere:

a) proces de învățământ gratuit și bursă în conformitate cu legislația în vigoare a statului părții contractante primitoare;

b) cazare și masă, în aceleași condiții ca pentru studenții-cetățeni ai statului părții contractante primitoare.

6. Partea contractantă primitoare va suporta pentru participanții la cursurile de limbă, literatură și civilizație, primii în baza art. 8 din prezenta înțelegere, procesul de învățământ, cazarea, masa și excursiile de studii.

7. La solicitarea părții contractante primitoare partea contractantă trimițătoare va transmite propunerea de nominalizare a lectorului de limbă, literatură și civilizație, cu documentația aferentă, până la data de 30 aprilie a fiecărui an. Partea contractantă primitoare va transmite punctul de vedere privind acceptarea lectorului până la data de 30 iunie a fiecărui an.

Partea contractantă primitoare va asigura lectorilor primiți în baza art. 5 din prezenta înțelegere:

a) salariul lunar, potrivit reglementărilor în vigoare ale statului părții contractante primitoare, în conformitate cu pregătirea profesională și cu vechimea în învățământ;

b) cazare gratuită în locuință mobilată, inclusiv cheltuielile de întreținere.

Activitatea lectorilor va fi supusă reglementărilor juridice în vigoare ale statului părții contractante primitoare, în special reglementărilor privind raporturile juridice de muncă, asigurările de sănătate și pensii.

8. Partea contractantă primitoare va asigura persoanelor primite în baza acestei înțelegeri asistență medicală în volum strict necesar, în caz de îmbolnăvire acută sau de accident, cu excepția afecțiunilor cronice și dentare.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea amendamentului convenit prin schimb de scrisori, semnate la București la 10 august 2001 și la Washington D.C. la 21 septembrie 2001, între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare la Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul de dezvoltare instituțională a sectorului privat, semnat la Washington D.C. la 17 iunie 1999

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 6 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 40/1999 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul de dezvoltare instituțională a sectorului privat, în valoare de 25 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington D.C. la 17 iunie 1999, aprobată prin Legea nr. 8/2000, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă amendamentul convenit prin schimb de scrisori, semnate la București la 10 august 2001 și la Washington D.C. la 21 septembrie 2001, între Guvernul României, prin Ministrul Finanțelor Publice, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare la Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul de dezvoltare instituțională a sectorului privat, semnat la Washington D.C. la 17 iunie 1999, cu modificările ulterioare, potrivit căruia data specificată la secțiunea 2.03 a articolului II din acordul de împrumut se modifică și devine 30 iunie 2003.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 3 iulie 2002.
Nr. 689.

Notificarea Împrumutatului cu privire la extinderea datei de închidere*)

— Subiectul: — România împrumutul privind dezvoltarea instituțională a sectorului privat (4491—RO)
— Extinderea datei de închidere
— Redactat de: HH/ECSPF Interior: 5248+9571
— Autorizat de: Hiran Herat
Washington D.C., 21 septembrie 2001
Către: Excelența Sa dl Mihai Tănăsescu,
ministrul Finanțelor Publice, România
Copie: D-lui Pieter Stek, director executiv, Banca Mondială
D-lui Ziad Alahdad, șeful misiunii rezidente a Băncii Mondiale în România
Ref.: România: Împrumutul privind dezvoltarea instituțională a sectorului privat (împrumutul nr. 4491—RO)

Ca urmare a scrisorii dumneavoastră din data de 10 august 2001, prin care ați solicitat Băncii să extindă data de închidere a Acordului de împrumut nr. 4491—RO, am plăcerea să vă informez că Banca a stabilit 30 iunie 2003 ca dată ulterioară pentru scopurile secțiunii 2.03 din Acordul de împrumut dintre România și Bancă, datat 17 iunie 1999.

Cu stimă,
Andrew N. Vorkink,
Director de țară
Unitatea de țară pentru Europa Centrală și de Sud
Regiunea Europa și Asia Centrală
Banca Mondială

*) Traducere.

ROMÂNIA**MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE**

Cabinet ministru

Către: Banca Mondială
Washington D.C. 20433
U.S.A.

10 august 2001
Nr. 90.566

D-lui Andrew N. Vorkink,
Director de țară
Unitatea de țară pentru Europa Centrală și de Sud
Regiunea Europa și Asia Centrală

Ref: PIBL 4491—RO Împrumutul privind Dezvoltarea Instituțională a Sectorului Privat*)

Stimate domnule Vorkink,

În timpul misiunii Băncii pentru programul PSAL II, din perioada 23—27 iulie 2001, autoritățile române și reprezentanții Băncii au avut ocazia de a analiza și de a conveni asupra actualizării Planului de achiziții PIBL I.

Ca urmare a acestor discuții, prin prezenta scrisoare solicităm un amendament la secțiunea 2.03 din acordul de împrumut. Având în vedere că sumele angajate și tragerile efectuate din PIBL reprezintă până în prezent aproximativ 60 %, respectiv 36 % din suma împrumutului, precum și decizia noastră de a realiza o parte din condiționalitățile din cadrul PSAL II, utilizând servicii de consultanță care urmează să fie finanțate din PIBL I, vă rugăm să fiți de acord cu extinderea datei de închidere pentru Împrumutul nr. 4491—RO PIBL până la 30 iunie 2003.

Folosim această ocazie pentru a vă mulțumi dumneavoastră și echipei Băncii pentru cooperarea fructuoasă pe parcursul ultimei misiuni PSAL II.

Cu stimă,

Mihai Nicolae Tănăsescu,
ministrul finanțelor publice

Copie: D-lui Ziad Alahdad,
șeful Misiunii Rezidente a Băncii Mondiale la București

*) Traducere.

GUVERNUL ROMÂNIEI**HOTĂRÂRE****privind înființarea Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 3 alin. (4) din Legea nr. 752/2001 privind organizarea și funcționarea Academiei Române,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se înființează Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială prin reorganizarea Centrului pentru Cercetări Avansate în Învățarea Automată, Prelucrarea Limbajului Natural și Modelare Conceptuală din subordinea Academiei Române, care se desființează.

(2) Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială este instituție publică cu personalitate juridică, cu sediul în municipiul București, calea 13 Septembrie nr. 13, sectorul 5, care funcționează în subordinea Academiei Române, în conformitate cu prevederile Statutului Academiei Române.

Art. 2. — Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială desfășoară activități de cercetare fundamentală în domeniile:

a) inteligenței artificiale — învățarea automată, prelucrarea limbajului natural și modelare conceptuală și cognitivă, agenți inteligenți și altele asemenea;

b) societății cunoașterii — managementul cunoștințelor, modelarea infrastructurilor și a proceselor societății, bazată pe cunoștințe și scenarii cognitive;

c) noilor arhitecturi de rețele de calculatoare — sisteme cu autoorganizare.

Art. 3. — (1) Structura organizatorică a Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială este prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Numărul maxim de posturi este de 17 în anul 2002 și de 30 de posturi începând cu anul 2003.

(3) Cheltuielile aferente majorării numărului de posturi vor fi cuprinse în legile bugetare anuale începând cu anul 2003.

Art. 4. — Personalul Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială este preluat prin transfer de la Centrul pentru Cercetări Avansate în Învățarea Automată, Prelucrarea Limbajului Natural și Modelare Conceptuală și își păstrează drepturile salariale avute la data transferului.

Art. 5. — (1) Patrimoniul Centrului pentru Cercetări Avansate în Învățarea Automată, Prelucrarea Limbajului Natural și Modelare Conceptuală, stabilit pe baza bilanțului contabil încheiat la data de 31 decembrie 2001, este preluat de către Institutul de Cercetări pentru Inteligență

Artificială, cu întregul activ și pasiv, pe bază de protocol de predare-preluare încheiat în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

(2) Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială va prelua toate drepturile și obligațiile legale și contractuale ale Centrului pentru Cercetări Avansate în Învățarea Automată, Prelucrarea Limbajului Natural și Modelare Conceptuală.

Art. 6. — Finanțarea activității Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială se asigură pe bază de programe proprii aprobate de Adunarea generală a Academiei Române, de la bugetul de stat, utilizându-se în

completare și venituri extrabugetare care provin din activitățile prevăzute la art. 9 alin. (2) din Legea nr. 752/2001 privind organizarea și funcționarea Academiei Române.

Art. 7. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri se abrogă dispozițiile art. 1 prima liniuță pct. 1 din anexa nr. 1 și lit. a) din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 743/1993 privind avizarea înființării unor centre de cercetare științifică în subordinea Academiei Române, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 5 din 12 ianuarie 1994.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Președintele Academiei Române,
Eugen Simion

Ministru delegat la Ministerul Educației
și Cercetării — pentru activitatea de cercetare,
Șerban Constantin Valeca

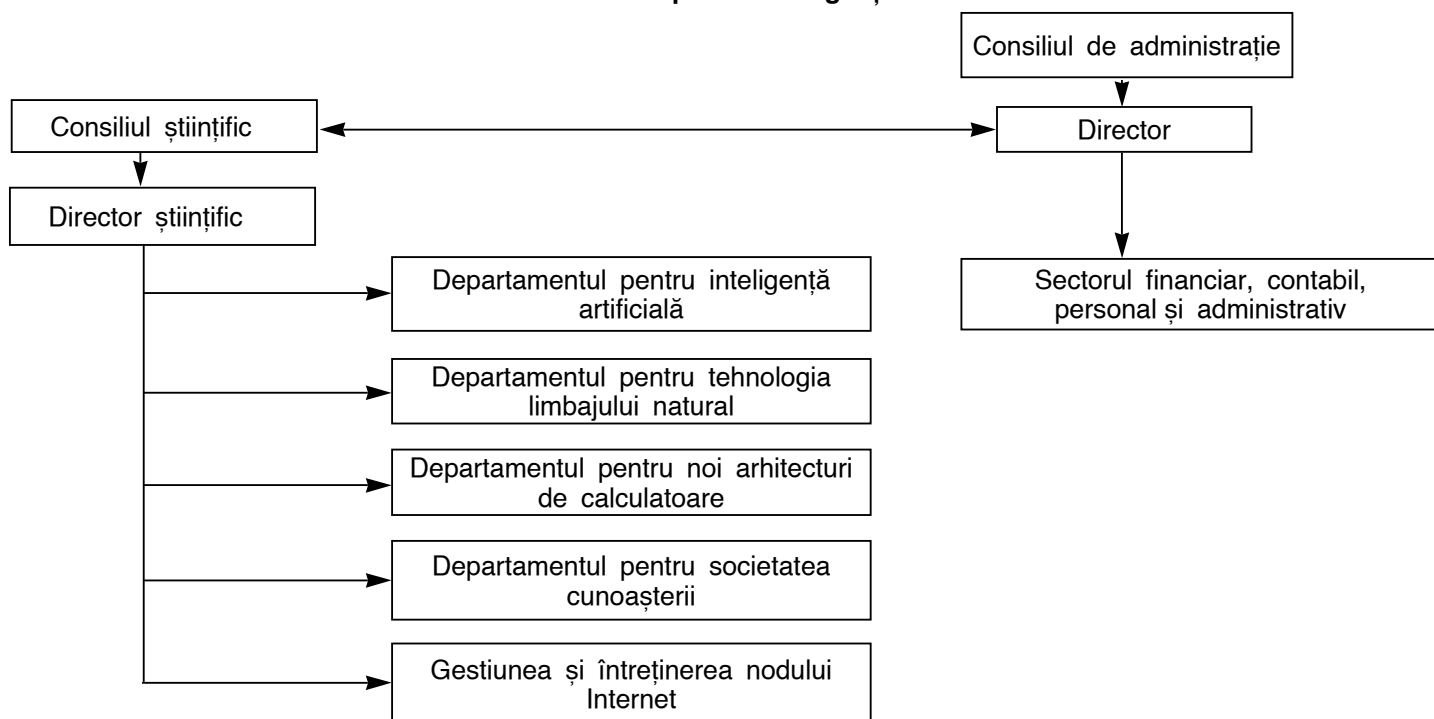
Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,
Dan Nica

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 3 iulie 2002.
Nr. 695.

ANEXĂ

**STRUCTURA ORGANIZATORICĂ
a Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială**



EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro